

SYLLABUSSTATE UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES**Course: General Translation**

Faculty:	English Philology						
Speciality/specialization:	Translation						
Unit hosting the Faculty	Institute of Humanities						
Practical course profile							
Course language:	English/Polish						
Course category:	Specialist						
Academic year: Enrollment year 2020/2021					Semester: 3,4 and 5		
Number of hours required to complete the course in full time-mode:							
Total	lecture	ACTIVE FORMS					
		classes	projects	labs	workshops	seminars	professional training
45		45					
Method of carrying out all active forms of classes:		Classes are conducted in a PUZ teaching room and on the Moodle and MS Teams platforms.					

Specification of introductory courses with prerequisites:	The requirement: proficiency of English - B2 level.
Educational goal:	<p>Developing language skills in the area of written translation of non-specialized texts from English into Polish and Polish into English.</p> <p>Objectives of the classes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - enriching the students' vocabulary (in terms of general vocabulary), - equipping students with knowledge in the area of the so-called translator's workshop and translation process, - developing the skills of efficient use of source materials, including those available online (dictionaries, forums for translators), - developing the ability to translate various types of non-specialized texts.
Learning outcomes (course-related):	<p>Knowledge:</p> <p>The Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> - has structured basic knowledge of the place and importance of the theory of translation in the system of philological sciences, about its subject specificity oriented towards practical application in translating from English into Polish and from Polish into English [K_W01] - identifies and explains general terminology [K_W03] - has ordered general knowledge, including terminology and methodology in the field of translation theory [K_W04] - has basic knowledge of the interpretation of general texts in terms of their translation and understands the basic methods of their critical analysis [K_W07]

	<p>Skills:</p> <p>The Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> - has knowledge of English at the B2/C1 level [K_U01] - can analyze the text for translation using basic methods, taking into account the social and cultural context, uses the views of other authors [K_U03] - constructs precise and consistent written and oral statements in English on general topics [K_U05] - has basic skills in the area of interpretation and translation from English into Polish and from Polish into English [K_U08] - has basic analytical skills (problem formulation and analysis, selection of methods and tools, preparation and presentation of results) allowing to solve problems within the scope of translation [K_U12] <p>Social competences:</p> <p>The Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> - can work independently [K_K01] - can work in a group, assuming various roles in it [K_K01] - understands the need to learn throughout life [K_K02] - appropriately defines the priorities for the implementation of the adopted translation project [K_K03] - is oriented at identifying and resolving dilemmas related to the profession of translator of specialist texts [K_K04] - has communication, social, interpersonal and intercultural skills, which predispose to work in translation agencies [K_K07]
<p>Full course description/ syllabus content:</p>	<p>General translation classes include two forms of improving students' language competences:</p> <p>(1) exercises enriching the vocabulary in such areas as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - clothes, - accommodation, - idioms and colloquialisms,

	<ul style="list-style-type: none"> - materials, - money, - phrasal verbs, - work, - abbreviations and acronyms, - British and American English, - confusing pairs and false friends, - cooking and eating, - describing people, - health and fitness, - love and relationships, - nature and the environment, - the weather and natural phenomena, - etc. <p>(2) translation of short texts of a non-specialized nature (in two combinations: Polish-English and English-Polish), with a detailed discussion of the stages of the translator's work and the elements of translation that require special attention (text format, language register, grammatical correctness, stylistic correctness, vocabulary, punctuation, spelling, etc.)</p>		
Methods of conducting classes:	<p>An original method developed by the Lecturer and involving first working in groups and pairs, and then proceeding to individual work, including the following elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - multimedia presentations - use of films and materials available on the Internet - text analysis with discussion - brainstorm - vocabulary development games - work in groups, work in pairs, individual work - assessment of the effects of work using the "peer review" method 		
Student workload/ECTS points FULL-TIME STUDIES:	Forms of activity	Average number of hours to complete the activity	
		Full-time studies	Part-time studies

1) included in the working hours: - lecture: - active forms: 2) not included in the working hours: - direct consultations: - e-mail consultations: - e-learning consultations - exams and forms of passing the course I. PART-TIME STUDIES: 1) included in the working hours: - lecture - active forms 2) not included in the working hours: - direct consultations - e-mail consultations - e-learning consultations - exams and forms of passing the course		L	AF	L	AF
	Number of hours with the participation of an academic teacher		45		
	Hours without the participation of an academic teacher:		15		
	1. Preparation for classes, including studying the recommended literature		5		
	2. Processing of the results/ preparation for the exam, tests, other		5		
	3. Preparation of a report, presentation, discussion		5		
	Total		60		
	Total number of ECTS points for the method of classes				
	Total number of ECTS points for the course	2.5			
	Form and method of passing, assessment criteria or requirements	Method of passing the course: Passing with a grade			
Forms of passing the course: Final grade granted on the basis of partial grades obtained in a given semester.					
Basic criteria: - Presence and participation in classes - Positive evaluations of written works					

Literature list: 	Compulsory literature: 1. Lecturer's own materials made available to the students. 2. Biblioteka Profesjonalisty, <i>Słownictwo Ogólne</i> , Peter Collin Publishing, 2001.
	Supplementary literature: 1. Macpherson Robin, <i>English for Writers and Translators</i> ; Wydawnictwo Naukowe PWN, 1998.
Names of person/persons who prepared the course description: Magdalena Machcińska-Szczepaniak	